

E866 - The Traitor's Stage (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Scotch

Sorry, Furuya.

[00:09] Scotch

They figured out I'm a cop.

[00:15] Scotch

My only escape...

[00:20] Scotch

...is to the underworld.

[00:24] Scotch

See you later,

[00:27] Scotch

Zero.

[00:42] Akai

Traitors...

[00:46] Akai

will be punished.

[00:51] Akai

Right?

[01:12] Conan

Even heaven is watching the
labyrinths of the world!

[01:14] Conan

Full throttle reasoning skills
penetrate all mysteries!

[01:16] Conan

The truth behind Akai and
Scotch's relationship.

[01:18] Conan

The drama surrounding the
Organization continues.

[01:20] Conan

Always determining the one truth

[01:22] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:24] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Traitor's Stage

(Part One)

[02:56] Conan

"The Traitor's Stage, Part One!"

[03:06] Vermouth

Bourbon? Bourbon?

[03:08] Vermouth

Hey, Bourbon.

[03:11] Amuro

What?

[03:12] Vermouth

Don't give me that.

[03:15] Vermouth

You were supposed to turn right
at the last intersection.

[03:18] Amuro

Sorry. I was thinking.

[03:22] Vermouth

Oh? That isn't like you.

[03:25] Vermouth

Does that mean you weren't
listening to what I was saying?

[03:28] Amuro

I was listening.

[03:30] Amuro

I have to investigate it before it becomes
public and destroy it if necessary, right?

[03:36] Vermouth

Your target is a big one.

[03:38] Vermouth

If you have trouble getting to him, I
could have an acquaintance disguise you.

[03:43] Amuro

Don't worry about it.

[03:45] Amuro

I know how to get to close to him.

[03:57] Sonoko

Jeez!

[03:58] Sonoko

Why do a couple of high school
girls have to clean the house

[04:02] Sonoko

of a mystery nut while he's gone?

[04:08] Ran

It's not so bad once in a while, Sonoko.

[04:12] Conan

Sorry.

[04:15] Okiya

Thanks for your help.

[04:18] Okiya

This place is too large
for me to clean by myself.

[04:23] Sonoko

It's fine. I love cleaning.

[04:26] Ran

Sonoko.

[04:27] Okiya

By the way, her name's
Sera Masumi-san, right?

[04:31] Okiya

She didn't come with you.

[04:33] Sonoko

We invited Sera-chan.

[04:36] Ran

But she said she was too busy
since she's moving hotels again.

[04:40] Okiya

I see.

[04:41] Ran

I wish I could live in a hotel.

[04:44] Sonoko

Really?

[04:46] Conan

For an heiress living in a luxurious mansion,

[04:48] Conan

every day is like living in a hotel.

[04:51] Okiya

Have you seen anyone strange around Sera-san?

[04:56] Okiya

For example, a person constantly
observing their surroundings

[04:59] Okiya

and skilled in quickly neutralizing
any threats named Asaka.

[05:04] Okiya

Though I doubt they're using that name.

[05:09] Sonoko

They're not Asaka, but there is someone.

[05:12] Ran

What? Really?

[05:15] Sonoko

It's you, Ran.

[05:17] Ran

What?

[05:18] Sonoko

You're my personal bodyguard,

[05:23] Sonoko

who neutralizes all threats to me.

[05:26] Ran

Listen...

[05:27] Ran

Jeez.

[05:29] Sonoko

Oh, right. Speaking of Asaka,

[05:33] Sonoko

the title of the new song

rock musician Hado Rokumichi

SIGN Hado Rokumichi (39)

Musician

[05:35] Sonoko

is going to release is "ASACA."

[05:38] Sonoko

Apparently he finally wrote lyrics to a
song he composed seventeen years ago,

[05:43] Sonoko

and is going to perform
it at his next concert.

[05:45] Conan

Seventeen years ago?

[05:47] Ran

It's an unusual title, though.

[05:50] Okiya

Unusual how?

[05:52] Ran

It was written in the English alphabet
when it was announced online,

SIGN "ASACA"

SIGN Performed for the first time in April's concert!

[05:56] [SONG] Text

Hado Rokumichi's first song in five years

[05:56] Ran

but the "CA" in ASACA was
spelled "CA" instead of "KA."

[06:02] Okiya

Not "KA"...

[06:04] Conan

...but "CA?"

[06:17] Conan

Why? Why is it "CA" instead of "KA?"

[06:20] Sonoko

Wh-Who knows?

[06:21] Conan

There must be some reason for it.

[06:24] Conan

Do you have any idea?

[06:25] Sonoko

If you're so curious, why
don't you ask him yourself?

[06:28] Conan

What?

[06:29] Sonoko

We're going to watch Hado
Rokumichi rehearse soon.

[06:32] Sonoko

I'll take you with me.

[06:34] Conan

Really?

[06:35] Okiya

Would it be all right if I
joined you at this rehearsal?

[06:40] Sonoko

What? You, too?

[06:42] Okiya

I'm a huge Hado Rokumichi fan.

[06:45] Sonoko

Sure, glad to have you!

[06:47] Okiya

By the way, when was the
title announced online?

[06:51] Sonoko

Just last week.

[06:54] Ran

Since it's his first song in five
years, it was a popular news story.

[06:58] Sonoko

Yeah, that's right.

[07:00] Okiya

Which means...

[07:02] Conan

...it's too late.

[07:05] Okiya

The organization...

[07:07] Conan

...has already seen it.

[07:11] Sonoko

What?

[07:13] Sonoko

We can't watch the rehearsal?!

[07:16] Sonoko

Seriously?!

[07:17] Enjo

I'm sorry.

[07:18] Enjo

He actually hasn't finished the lyrics to his new song yet.

[07:22] Enjo

He asked to be left alone for two hours so he could write,

SIGN Enjo Kanae (40)

Hado's Manager

[07:26] Enjo

while looking out at the empty seats.

[07:29] Ran

Does this kind of thing happen often?

[07:32] Enjo

Sometimes.

[07:33] Fuse

Let him be.

SIGN Fuse Okuyasu (58)

Record Company President

[07:37] Fuse

Apparently this is going to be his last concert.

[07:40] Conan

H-He's huge!

[07:41] Ran

His last concert?

[07:43] Sonoko

The rumors about Hado-san retiring are true?

[07:47] Fuse

Yes. I tried to stop him,

[07:49] Fuse

but he's going to tell his fans at the end of tomorrow's concert.

[07:53] Kajiya

Does that mean you've reached an agreement?

[07:56] Kajiya

Retiring before his contract expires is unthinkable.

[08:00] Kajiya

Especially when you were yelling about taking him to court

SIGN Kajiya Hirokazu (51)

Magazine Reporter

[08:03] Kajiya

and charging him an exorbitant penalty for breaking the contract.

[08:07] Fuse

Who are you? How did you get in?

[08:10] Kajiya

Through the front entrance, of course.

[08:13] Kajiya

I bought one of the staff's jackets and used it to get in.

[08:18] Kajiya

Anyway, pretty manager,

[08:21] Kajiya

have you settled things with him, too?

[08:24] Enjo

What do you mean?

[08:26] Kajiya

Rumor is the ASACA of the title of Hado's new song

[08:29] Kajiya

is also the name of his new girlfriend.

[08:33] Kajiya

I heard that you, his longtime mistress,

[08:37] Kajiya

were furious and fought with Hado over releasing the song.

[08:41] Enjo

Who told you that?!

[08:43] Enjo

Well, I heard that your chief editor was furious with you

[08:46] Enjo

because someone beat you to reporting that Hado was putting his music career on hold.

[08:51] Enjo

You'd been following Hado for fifteen years, so what were you doing?

[08:55] Kajiya

That's why I pretended to be a staff member to get in here.

[09:00] Kajiya

I wanted to make an explosive comeback before Hado quits.

[09:07] Enjo

You there!

[09:09] Both

Y-Yes, ma'am!

[09:10] Enjo

This man isn't allowed
in here. Throw him out.

[09:13] Kajiya

What?

[09:14] Kajiya

H-Hey, I paid money to get in here!

[09:16] Kajiya

At least let me interview him!

[09:18] Staff

Be quiet.

[09:18] Kajiya

Hey! Hey! What are you doing? Hey!

[09:20] Kajiya

Let go of me!

[09:21] Kajiya

Hey! Hey!

[09:22] Sonoko

Should we leave, too?

[09:24] Ran

Yeah. We have school tomorrow.

[09:27] Conan

What? We're leaving?

[09:29] Enjo

Sorry, but that might be for the best.

[09:32] Enjo

There's no telling when
the rehearsal will start.

[09:35] Ran

Right.

[09:36] Okiya

But shouldn't we watch the rehearsal if
this is going to be his last concert?

[09:40] Ran

Subaru-san, sorry.

[09:42] Sonoko

But we're just not that big of fans.

[09:46] Okiya

What? Then who suggested we come?

[09:49] Amuro

Me.

[09:56] Amuro

When I told them at Poirot that
I was a huge fan of Hado-san,

[09:59] Amuro

she arranged to have me come see a rehearsal.

[10:04] Amruo

Sonoko-san's Suzuki
Conglomerate happens to be

[10:07] Amruo

financing his record company.

[10:11] Ran

Azusa-san, you came, too?

[10:13] Sonoko

You didn't seem that interested at Poirot.

[10:16] Azusa

I kept it hidden at the store,
but I'm a huge fan, too.

[10:20] Azusa

I followed Amuro-san here
after my shift ended.

[10:28] Amuro

I was surprised.

[10:30] Amuro

She stopped me as I was
entering the building.

[10:33] Amuro

The staff let us in after
we explained the situation.

[10:38] Amuro

Speaking of surprises, what
a surprise to see you here,

[10:43] Amuro

Okiya Subaru-san.

[10:45] Amuro

It was good to see you the other day.

[10:47] Amuro

Do you remember me?

[10:50] Okiya

Yes. You're...

[10:55] Okiya

the deliveryman, aren't you?

[10:57] Amuro

What?

[10:58] Amuro

Uh, yeah.

[11:01] Sonoko

Well, you three fans enjoy the show!

[11:04] Ran

Come on. Conan-kun, we're leaving.

[11:06] Conan

What? H-Hey, wait.

[11:09] Conan

Hey, Azusa-nee-chan!

[11:12] Conan

You like Hado-san because
he's a good guitarist, right?

[11:16] Conan

You were really good at playing the guitar.

[11:19] Azusa

Yeah, of course.

[11:21] Ran

What? Azusa-san, didn't you say
you've never touched a guitar?

[11:26] Sonoko

Yeah, when we invited you to
join our band the other day.

[11:30] Azusa

Oh, right.

[11:31] Azusa

I was just too embarrassed to
join a high school girl band.

[11:35] Conan

I knew it.

[11:41] Conan

She's Vermouth.

[11:43] Conan

*Which means I need to get Subaru-san
out of here as soon as possible.*

[11:47] Okiya

Hado's best song is "Bloody
Comet," don't you think?

[11:50] Amuro

I prefer "Snowy Fallen Angel."

[11:53] Conan

They're having a friendly chat.

[11:56] Conan

Hey, Subaru-san.

[11:59] Conan

This isn't good.

[12:00] Conan

We have to get away from here.

[12:02] Okiya

They say nothing ventured, nothing gained.

[12:06] Okiya

But it takes courage to retreat, too.

[12:18] Fire B

We're here for the fire inspection.

[12:20] Fire B

We'll be checking the facilities.

[12:22] Fuse

Hey, you.

[12:23] Enjo

Wait. You can't go inside yet.

[12:48] Sonoko

H-Hado-san...

[12:54] Ran

Wait, Conan-kun.

[12:55] Azusa

Don't, angel.

[12:59] Azusa

Don't go inside.

[13:01] Azusa

You don't belong on this bloody stage.

[13:05] Ran

A-Angel?

[13:09] Azusa

Oh, yeah, because you're innocent.

[13:13] Sonoko

So she's an angel?

[13:17] Azusa

In any case, let's let them handle the case.

[13:22] Azusa

*The most perceptive man of
the Organization, Bourbon.*

[13:27] Azusa

*The high school detective transformed
into a child by a drug, Kudo Shinichi.*

[13:33] Azusa

And one other...

[13:38] Azusa

Who is he?

[13:40] Amuro

Were there multiple killers?

[13:42] Amuro

If this was done by one person, they
must have been incredibly strong.

[13:48] Amuro

Don't you agree, Okiya-san?

[13:51] Amuro

When we met the other day,

[13:53] Amuro

I noticed you had exceptional
deductive skills.

[13:57] Okiya

I'm just a grad student who enjoys mysteries.

[14:03] Okiya

*There's a hole as though something
was pressed into the rope.*

[14:13] Amuro

*There's a folding chair, rope, and
toolbox on the edge of the stage.*

[14:17] Amuro

Judging by the cut on the end of the rope,

[14:19] Amuro

it's what was leftover after hanging him.

[14:22] Amuro

But what's it doing here?

[14:25] Conan

Huh? What's this string?

[14:27] Conan

Is it kite string?

[14:31] Conan

It leads to the seats.

[14:34] Conan

What's going on?

[14:37] Conan

On the other end there's...

[14:42] Conan

...a baseball?

[14:46] Megure

What's the overview of the case?

[14:48] Takagi

O-Oh, right.

[14:49] Takagi

*The deceased is musician Hado
Rokumichi-san, thirty-nine years old.*

[14:54] Takagi

*He was going to perform
a concert here tomorrow.*

[14:58] Megure

I see. What's the time of death?

[15:01] Police A

Based on the dilation of his pupils,

[15:04] Police A

*he's probably been dead for
about an hour or two.*

[15:07] Takagi

According to his manager,

[15:09] Takagi

*Hado had been in here for
around two hours writing lyrics.*

[15:16] Megure

And during that time someone

entered the auditorium,

[15:19] Megure

hanged the victim by his
neck, and killed him.

[15:23] Megure

They probably passed a
rope over the metal bars

[15:26] Megure

used to hang spotlights,

[15:29] Megure

and lifted him using the machine
for moving the heavy curtains.

[15:33] Amuro

I don't think that's possible.

[15:35] Amuro

The room with the curtain
controls was locked.

[15:40] Amuro

When the murder took place, the staff
who had the key were out to lunch.

[15:45] Takagi

Then did they lift him
without using the machine?

[15:48] Okiya

Yes. Probably with several people.

[15:52] Okiya

Without pulleys attached
to the bar above the stage,

[15:55] Okiya

it would've been impossible alone.

[15:57] Amuro

Another point of interest is the
folding chair, leftover rope,

[16:01] Amuro

and toolbox left at the edge of the stage.

[16:04] Okiya

There's also a strange hole in the rope

[16:07] Okiya

near the knot in the rope
attached to the seats.

[16:11] Conan

And there was a baseball with kite string

[16:15] Conan

attached to it in the middle of them.

[16:17] Takagi

C-Conan-kun, you're here, too?

[16:21] Megure

In any case, we should question the staff.

[16:25] Megure

Anyway, I can't believe how often we run into various detectives.

[16:29] Takagi

Yeah, although Conan-kun deserves an award for his perfect attendance.

[16:34] Takagi

According to the staff,

[16:37] Takagi

during Hado-san's estimated time of death between 4:30 to 5:30,

[16:41] Takagi

the only persons who weren't seen for a while were Fuse-san and Enjo-san.

[16:47] Fuse

What?

[16:48] Fuse

Wait a minute.

[16:50] Fuse

I told you, I've had an upset stomach since this morning.

[16:54] Fuse

I was just in the bathroom.

[16:56] Enjo

I was running around the concert hall issuing instructions to the staff.

[17:01] Takagi

Additionally, the body was discovered

[17:03] Takagi

by the firefighters who came to perform an inspection.

[17:07] Fuse

Detective, shouldn't he be considered suspicious as well?

[17:11] Kajiya

Let me go!

[17:13] Kajiya

Hado was killed, right?!

[17:16] Kajiya

Yeah, I'm sure.

[17:18] Kajiya

I bought a jacket from the staff and entered the auditorium

[17:22] Kajiya

before 5:30. It was around 5:20.

[17:25] Kajiya

If you think I'm lying, ask the
guy who sold me his jacket.

[17:29] Takagi

That's odd, then.

[17:32] Takagi

Enjo-san was missing between 4:30 to 4:50,

[17:36] Takagi

and Fuse-san was missing
between 5:00 to 5:15.

[17:40] Megure

So it wasn't possible for any
of them to have worked together.

[17:44] Conan

Hey.

[17:45] Conan

Did any of you play baseball?

[17:48] Ran

Hey, Conan-kun.

[17:50] Sonoko

Why are you asking them that now?

[17:52] Fuse

I played rugby through college.

[17:55] Enjo

I played a little tennis in middle school.

[17:58] Kajiya

I was a phantom member of the hiking club.

[18:01] Kajiya

Hado played baseball through high school.

[18:05] Kajiya

Apparently, he was an outfielder
with a strong throwing arm.

[18:07] Fuse

Why do you ask?

[18:09] Takagi

We found a baseball at the crime scene.

[18:14] Enjo

It's probably the ball Hado received

SIGN Good luck

becoming a musician

[18:18] Enjo

from his team when he
graduated high school.

[18:21] Enjo

He always had it on him.

[18:23] Kajiya

Of course his ex knows all about him.

[18:25] Kajiya

You dated Hado from around that time until he started getting popular, right?

[18:30] Kajiya

And then, that company president fell in love with this beautiful manager

[18:34] Kajiya

but ended up being rejected.

[18:37] Fuse

That was years ago.

[18:39] Kajiya

Who cares?

[18:41] Kajiya

Who knows what kind of warped emotions

[18:44] Kajiya

are behind your twisted relationships and Hado's death?

[18:48] Megure

By the way, do you know where Hado-san's cell phone is?

[18:52] Takagi

We couldn't find it in the green room or with his things.

[18:56] Enjo

Hado always kept his cell phone in his breast pocket.

[19:01] Amuro

His cell phone in his breast pocket...

[19:05] Amuro

His cell phone...

[19:07] Amuro

Cell phone...

[19:10] Amuro

Cell... phone...

[19:13] Amuro

Hey, Scotch!

[19:15] Amuro

Damn it!

[19:17] Akai

Don't bother listening for a pulse.

[19:21] Akai

He's dead.

[19:23] Akai

I shot him through the heart.

[19:28] Amuro

Rye, you bastard!

[19:31] Akai

Didn't you hear?

[19:33] Akai

He was working for the Japanese police.

[19:38] Akai

The real shame is

[19:40] Akai

*I shot the cell phone he
had in his breast pocket.*

[19:45] Akai

Now we'll never know who he was.

[19:49] Akai

It's like I killed a ghost.

[19:51] Akai

It's creepy.

[19:57] Takagi

Amuro-san. Amuro-san?

[19:59] Takagi

Amuro Toru-san?

[20:01] Amuro

Yes?

[20:02] Takagi

Could you write your name and
"I'm sorry" in this notebook?

[20:06] Amuro

Why?

[20:08] Takagi

You weren't listening?

[20:10] Takagi

We found this paper in
Hado-san's breast pocket.

SIGN I'm sorry

[20:13] Takagi

We're having everyone in the auditorium
write it so we can perform a handwriting analysis.

[20:18] Amuro

Oh, in that case...

[20:20] Ran

Conan-kun, what's Azusa-san's family name?

[20:24] Conan

Enomoto. Why?

[20:29] Azusa

Thanks.

[20:31] Takagi

Azusa-san, could you write yours as well?

[20:33] Azusa

Okay!

[20:35] Conan

Vermouth...

[20:37] Conan

She knows I've seen through her disguise, but she's still so brazen.

[20:42] Conan

She knows I won't say anything

[20:44] Conan

to keep Ran and Sonoko from getting involved.

[20:48] Ran

Angel...

[20:50] Ran

Angel...

[20:53] Ran

Where have I heard that nickname before?

[20:56] Takagi

Thank you.

[20:58] Takagi

Enjo-san, could we get yours next?

[21:00] Amuro

I'm surprised you knew Azusa-san's family name.

[21:03] Amuro

If you'd told me beforehand, I could've provided more detailed information.

[21:08] Amuro

Why did you suddenly disguise yourself as Azusa-san?

[21:11] Amuro

I can handle investigating the lyrics of a not-yet-performed song myself.

[21:16] Azusa

I felt uneasy when I heard you were coming with them.

[21:21] Azusa

I wasn't sure you'd keep your promise to me.

[21:25] Amuro

You mean making sure no harm comes to them?

[21:30] Azusa

Anyway, who is he?

[21:34] Amuro

He's a Toto University grad student named Okiya Subaru.

[21:39] Amuro

He lives next door to an inventor named Agasa.

[21:49] Takagi

Thank you.

[21:52] Amuro

You're left-handed?

[21:54] Okiya

Yes.

[21:56] Okiya

Is there a problem?

[21:57] Amuro

No.

[21:58] Amuro

When we met the other day, you removed your mask with your right hand.

[22:03] Amuro

I thought you were right-handed.

[22:05] Okiya

Is that right?

[22:07] Amuro

Don't worry about it.

[22:10] Amuro

The man I hate

[22:15] Amuro

enough to kill

[22:19] Amuro

just happens to be a lefty.

SIGN Episode Preview

[23:46] Akai

Give up, Scotch.

[23:57] Ran

That's right.

[23:58] Ran

It was then...

[24:01] Amuro

You're the one who made him do it.

[24:03] Amuro

Akai...

[24:06] Amuro

Shuichi.

SIGN The Traitor's Stage (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is

"The Traitor's Stage, Part 2!"

SIGN Folding Chair

[24:30] Amuro

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

A folding chair!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Amuro

I haven't seen you since the Ferris wheel.

[24:36] Akai

That was a thrilling experience.

[24:38] Conan

For me, too.

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee